

ชี้วาแจ๊วเกม

ชี๊วาแจว๊เกม

เรื่อง นงลักษณ์ พงค์พนาสวัสดิ์

ภาพ ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

เรียบเรียง นงลักษณ์ พงค์พนาสวัสดิ์

มีนาคม 2563

มูลนิธิภาษาศาสตร์ประยุกต์ (Foundation for Applied Linguistics) ร่วมกับสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาเชียงใหม่เขต 5 และ 6

“โครงการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทยโดยนำภาษาถิ่นร่วมจัดการเรียนรู้ (ทวิภาษา : กะเหรี่ยงสกอร์ – ไทย)”

Supporting Mother Tongue Based MLE Project in Ethnic Minority Communities in Thailand : Sgaw karen - Thai

ภายใต้การสนับสนุนของมูลนิธิเกื้อฝันเด็ก Child’s Dream Foundation (CDF)

ชี๊วา โอ่ะ เดอ อ๊ะโม่ โอ่ะ เล๊อ เด๊อ ปู ชี๊วา โต๊ เจอ อ๊ะโม่ อ๊ะต่า มา เล๊อ เด๊อปู อ๊ะโม่ ซ๊ะคือ ต่า เล๊อ ชี๊วา เก๊ โพซ่าโฮ เล๊ออ่าเฆ



ชี๊วา มาโล่ต่า เล๊อ น่อเฆ่ เซ๊อ อ๊ะโม่ เมอ อ๊ะเซ่อก๊อ โอ่ะ เต่อฆา อ๊ะ มี เล๊อ น่อพอลา มาโล ต่า เซ่อก๊อ ชี๊วา เดอ น่อพอลา แลโล่แก๊ว เกม เล๊อ โจ๊ะ ก๊อมี่อนี ชี๊วา โล่แก๊ว เกม อ๊ะต่า เต๊อ คลื๊อ เล๊อ โต๊เก อ๊ะโม่ อ๊ะต่า ดี๊ซ๊อ เล๊อ อ๊ะล่อ เลอ บาฮ อ่ะแวเต๊อ ช่อะลี่ะ เล๊อ เซ๊อร๊ะ เมอ อ๊ะแก๊ว ด๊อ อ๊ะ จี่ะ พล๊อ เล๊อ โจ๊ะ ชู่ แล โล่แก๊วแว เกม เน่ลอฮ

อ๊ะ เซ๊อร่ะ เล๊อ โจ๊ะ แล โอ่ะ อ๊ะโม่ เล๊อ เด๊อ เซ๊อร่ะ แต๊ เก ชี๊วา อ๊ะโม่ อ๊ะต่า ชี๊วา มาโลต่า เต๊อมื่อ บาฮ อ๊ะ ฮ๊ะพล๊อ โจ๊ะชู่ มาโล่ต่า เต๊อคลื๊อ อ๊ะ เซ๊อก๊อ อ่ะคี เลอ บ่า อ๊ะซ๊ะ มูเล๊อ โล่ แก๊ว เกม มา ซ๊ะ ดี อี อ๊ะแว เก่อลอ

แท่ะ แว เซ ลอฮ



อ๊ะโม่ เก๊อน่า เซ๊อร่ะ แต๊ แว อ๊ะโม่ ซ๊ะฮ๊ะฆอ เล๊อ ชี๊วา เต่อพ่ะซู่ พ่ะซ๊ะ เล๊อ มาโล่ต่า บาฮ อ๊ะโม่ แต๊ ท่อแว ต่า” เจ๊อ ต่าโม่ เมอ ชี๊วา พ๊ะซู่พ่ะซ๊ะ เล๊อ มาโล่ต่า ต่า เต๊อ โม่ ที่ ซ๊ะ เล๊อ ชี๊วา มาต่า น๊ะ ดี๊ซ๊อ อ๊ะ โม่ บาฮ’ ชี๊วา เก๊อน่า แว มา อ๊ะ แม่ะ นา เต๊อมี่อะ บาฮ ชี๊วา เก ศอ เล๊อ อ๊ะ ล่อมีปู อ๊ะ แม่ะ ทีลอ



มือเช่ท่อ เต่อนี เล๊อ อ๊ะโม่ พออ่อะเม ชี๊วา แล ชี่นอ เล๊อ อ๊ะโม่ ฆอที๊ะ แต๊ ท่อแว โม่ วี๊ะซ๊ะจู เล๊อ เจ่อ เต๊อ พ่ะซู่ พ่ะซ๊ะ มาโล่ ต่าบาฮ ซู๊ญาปา เจ่อเต๊อ โล่แกว๊ เกม เลอ บาฮ ด๊อ เก๊อพ่ะซู่ พ่ะซ๊ะ มาโล่ เก ต่า

ตือเน่ อี ด๊อ ชี๋วา พ่ะซู่ พ่ะซ๊ะ มา โล่ต่า เต๊อ แล โล่แก๋ว เกม เลอบาฮ ชี๋วา ซ๊ะ อื๋อะ ต่า เล๊อ อ่ามาโล่ต่า เก่อ ลอ เก๊อ ซ๊ะ อื๋อะ อ๊ะโม่ เก่อซ๊ะ อ๊ะฆอ ลอฮ

ชิวาติดเกม

ชิวาอาศัยอยู่กับแม่สองคนในบ้านหลังเล็กๆ ชิวาช่วยแม่ทำงานบ้าน แม่ดีใจที่ชิวาเป็นเด็กดี

ชิวากำลังเรียนอยู่ชั้น ป.3 มีเพื่อนสนิทอยู่ 1 คน ชื่อพอลา หลังเลิกเรียนชิวากับพอลาชวนกันไปเล่นเกมที่โรงเรียนทุกวัน

ชิวาเอาแต่เล่นเกมจนไม่มีเวลาช่วยแม่ทำงานบ้านเหมือนอย่างเคย ไม่ยอมส่งการบ้าน และชอบโดดเรียนแอบไปเล่นเกม

ครูประจำชั้นจึงไปหาแม่ชิวาที่บ้านแล้วเล่าเรื่องเกี่ยวกับชิวาให้ฟังว่า “ช่วงนี้ชิวาไม่ค่อยตั้งใจเรียน โดดเรียนบ่อยจนเรียนตามเพื่อนไม่ทัน ติดเกม และอาจทำให้เรียนซ้ำชั้นได้ค่ะ”

พอได้ฟังที่ครูพูดแล้วแม่ก็รู้สึกเสียใจที่ชิวาไม่ตั้งใจเรียนเหมือนเมื่อก่อน แม่จึงพูดขึ้นว่า “แม่อยากให้ชิวาตั้งใจเรียน ไม่อยากเห็นชิวาต้องทำงานหนักเหมือนแม่”

ชิวานั่งฟังเงียบๆ และทำหน้าเศร้า ชิวาจึงเดินเข้าไปในห้องนอนแล้วร้องไห้เพราะรู้สึกผิดที่ทำให้แม่ผิดหวัง

เช้าวันรุ่งขึ้นขณะที่แม่กำลังหุงข้าวชิวาเดินมานั่งข้างๆ แม่ แล้วพูดว่า “แม่ครับ ผมขอโทษที่ไม่ตั้งใจเรียน ผมจะเลิกเล่นเกมและจะตั้งใจเรียนครับ”

แม่จึงกอดชิวาแล้วพูดว่า “ลูกตั้งใจเรียนแม่ก็ภูมิใจ แม่หวังให้ลูกได้ดีเพื่ออนาคตของลูกเอง”

นับตั้งแต่นั้นมาชิวาก็ตั้งใจเรียนและไม่ไปเล่นเกมอีก เพราะชิวากลัวเรียนซ้ำชั้นและกลัวแม่เสียใจ

MTB MLE

Instructional and Learning Materials Repository